

Господь, Тыläнет уанымына семънь мälәннä жäläйбймäшет лжжб

ҰАНЫМАШ

Кырык мары православный газет

2-шы (11) № 2018 и

ЙОШКАР-ОЛАН ДА МАРЫ САНДАЛЫКЫН ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕННЕЙШИЙ МИТРОПОЛИТ ИОННЫН БЛАГОСЛОВАЙЫМЫ ДОНО



**МÄМНÄМ
ЫТАРЫШЫ ИИСУС
ХРИСТОСЫН
ДÄ ГОСПОДЬ
ЙЫМЫНАН
ПЫЛГОМЫШ
ЛЫМЛЕШТÄРÄЛТ
КУЗЫМЫЖЫ**

Тропарь, 4 гл.

Күшкб лымлештәрәлт Кузен кенәт, мәмнән Христос Йымына,
Святой Шүлбшым колташ сөрймет доно Тыменьшбвләтбм
сусуэмденәт, благословайымет доно нбнблән нурым увертәренәт.
Тбнь ылат Йымын Эргб, сәндәлбкбм Битарышы.

Празныкым айымы истори

Бшке Блбж Кбнбйлмбжб паштек Господь ик гәнә агыл Бшке тыменьшбвләжблән дә апостолвләжблән кайын, нбнбм Блбж Кбнбйлмбжблән бнянбмәшкб пингбдемден. Пылгомыштышы Атяжб докы пөртбләш йәмдбләлтмбжб годым эдемвләм ытарымы пашәм пбтәрәш манын, Господь Иисус Христос тыменьшбвләлән Святой Шүлбшым колташ сөрән. Вара Тбдб апостолвлә сага Елеон лбмән кырык вбкб кузен дә нбнбм благословайымыжы годым мүләндб вблец Пылгомыш цүдейбктен кузаш тбнгәлбн дә «пбл Тбдбм нбнбн сбнзә ужмышты гбц нәнген» (Деян. 1: 9). Пылгомыш кузымыжы доно Йымын Эргбн – мәмнән Битарышын Иисус Христосын – мүләндб вблнбшб службымыжы пбтен. Бшке Блбж Кбнбйлмбжб доно колымашым сбнген, Тбдб пиш кого пашәм бштен – Бшке цбрежб гач эдембн природыжым лымлештәрән Йымы Атян престолжы докы кузыктен.

КОЗЬМОДЕМЬЯНСКЫШТЫ СВЯТОЙ ТРОИЦА ЛЫМЕШ ЦЕРКЫЛАН – 285 И!

Козьмодемьянскышты Пугачева кырык вьлнй Святой Троица лымеш церкй сьнзям сусуэмдä. Тьды Йыл тырбшты ылшы тошты церкйвлä логыц – иктйжй. Тагачшы кечынät тьды Козьмодемьянскын ик пöртшй.



Храмым 1733 ин стройымы. Колокольнышты 7 цанг кечен. Сек когожы шудй пудан ылын, тьдым Казаньышты купец Лука Рукавишниковын заводушты опталмы. Вес цангвлä 60, 25 пуданвлä дä чьдырäк. Церкй сага церковно-приходской школ пашäm бштен.

XX курым тынгäлтйшын Троица лымеш церкй кым престолан ылын: тынг престол Святой Троица лымеш, вургымла придел – Пиш Ире Ыдйрлän пурь согоньым увертäрймы лымеш дä шалахай – Йымын Äвän «Страстной» иконжы лымеш.

И йьде 4 – 18 июльын Козьмодемьянскышты дä Шавашарышты бльшйвлä ти икон доно Угарман губернин Палец солашкы крестный ход доно каштыныт. Ти иконом ты солашты мамы, дä тьды Алексей Михайлович кугижä годым чума гыц



ытарен. ТЫлец пасна церкЫшты цудам ЫштЫшы святитель Николайын иконжы, Архитратиг МихаилЫн иконжы, Йымын Аван «Троеручица»лымеш иконжы перегалтынЫт.

1938 ин церкЫм питЫренЫт. Храмын зданишты квартирЫвлА вАрланенЫт. ХХ курымын 90-шы ивлан веле угЫц церкЫм

портЫлтенЫт. 2003 ин Йошкар-Олан дА Мары сАндАлыкЫн митрополитшты (тынАм архиепископ) благословайымы доно Троицкий церкЫ сага Козьмодемьянскын дА Кырык мары благочинин Православный центрЫм пачмы.

Святой Троица лЫмеш церкЫн настоятельжЫ – протоиерей Алексей Сущев.

КЫМЫЛАНГДЕНА!!! НАГРАДЫ КЛИРИКАМ МАРИЙСКОЙ МИТРОПОЛИИ К ПРАЗДНИКУ ПАСХИ

По сложившейся традиции в дни празднования Светлого Христова Воскресения клирикам Марийской митрополии вручаются высокие церковные награды.

Указом Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла к празднику Святой Пасхи 2018 года богослужебно-иерархических наград удостоены клирики Марийской митрополии:

Права служения Божественной литургии с открытыми Царскими вратами по «Иже Херувимы...»:

– Протоиерей Евгений Бакутов, настоятель храма великомученика Димитрия Солунского с. Параты;

– Протоиерей Димитрий Сафронов, клирик собора Вознесения Господня г. Йошкар-Олы;





Права ношения наперсного креста с украшениями:

- Протоиерей Евгений Панин, настоятель храма праведного Иоанна Кронштадтского г. Волжска;
- Протоиерей Леонтий Очетов, настоятель храма Богоявления Господня п. Морки;
- Протоиерей Валентин Пылаев, настоятель храма Покрова Пресвятой Богородицы с. Чкарино.
- Протоиерей Андрей Малюта, клирик храма Архангела Михаила с. Новая Слобода;

Права ношения палицы:

- Иеромонах Серафим (Пасанаев), секретарь Епархиального управления;
- Протоиерей Николай Полежайкин, настоятель храма святых Царственных страстотерпцев п. Мари-Турек;
- Иерей Михаил Петунин, настоятель храма Рождества Иоанна Предтечи п. Шелангер;

– Иерей Александр Коваль, настоятель храма Казанской иконы Божией Матери с. Нурма;

– Иерей Георгий Колотов, военный священник, настоятель храма Архангела Михаила в воинской части;

Определением митрополита Йошкар-Олинского и Марийского Иоанна к празднику Святой Пасхи церковных наград удостоены:

Правом ношения камилавки:

- Иерей Александр Деревяшкин, клирик собора Вознесения Господня г. Йошкар-Олы;
- Иерей Павел Дурандин, клирик храма Рождества Пресвятой Богородицы с. Семеновка;
- Иерей Артемий Промович, клирик кафедрального собора Благовещения Пресвятой Богородицы г. Йошкар-Олы;
- Иерей Никифор Захаров, клирик кафедрального собора Благовещения Пресвятой Богородицы г. Йошкар-Олы;
- Иерей Олег Большаков, клирик собора Вознесения Господня г. Йошкар-Олы;

Правом ношения набедренника:

- Иерей Евгений Самойлов, клирик кафедрального собора Благовещения Пресвятой Богородицы г. Йошкар-Олы;
- Иерей Александр Сиситкин, настоятель храма Рождества Христова с. Еласы Горномарийского района;
- Иерей Вячеслав Мамаев, настоятель Свято-Троицкого храма с. Вятское Советского района;
- Иерей Димитрий Копылов, клирик собора Вознесения Господня г. Йошкар-Олы;
- Иерей Димитрий Васенев, клирик храма пророка Божия Илии п. Килемары;
- Иерей Николай Бабич, клирик храма преподобного Серафима Саровского, г. Йошкар-Ола;

Правом ношения двойного ораля:

- Диакон Александр Жирнов, клирик храма Рождества Пресвятой Богородицы с. Семеновка.

«ПУРЫ ЭДЕМБІН ТЫЛ СОТЫ ДОНО...»

Талантан, йәл верц шы-тырланышы эдемвләм жеп-лбдымы годым рушывлә Евангелиштышы шамаквлә доно попат: «В своем Отечестве пророка нет» — «Бішке шачын-кушмы вәр-рбштыжы дә тонышывлә лошты веле пророкым ак шотлеп» (Мф. 13: 57). Эче-жы, кынам бішке роды-йыхвләнә гишән монденә, техень шамаквләат ашыш пырат: «Иван, не помнящий родства» — «Бішке роды-йыхшым ашбндәрбдымы Иван». Мә техень жеп якте



блен шонна манына гынь, анзыкыжым кушкын толшы поколени гыц маләннә мам вычымыла? Бішкежәт ана пәлы, пәләшбжәт ана цацы дә эче намысланенә, лүдынә... 70 и манаш лиэш (1917 и гыц 1985 и якте) мәннән тьоти-папинавләлән, ати-авивләлән, бзә-акәвләлән религим мондыкташ цаценйт. Книгәвләшты Йымы ваштареш сиренйт, школышты шүшты кечбшы хрестым ужныт гынь, цилә тыменьшы дә тымдышы анзылны позоренйт, ик корным айырыктенйт: компарти сага ат ке гынь, тышман ылат.

Тагачы, коклы икшы курымын лу и утлам блен колтымькы, эдем ирбк корныш ләкмбжы доно эртшы корныжым монден миә, яжо дон худам айырен ак мышты. Старец Силуан Афонский пәлемден: худа алтала, пуры доно вбдылалтеш, но пурылан худан бштмыжы ак кел. Кышты алталымаш, йой-ланымаш дә тйлец молы улы — тиды Христосын агыл. Худа дон яжом айыраш сәмб-рбквләм тымденә? 32 иаш пбтәришы мары писатель Сергей Чавайн 1920 ин сирен: «Цилә йанган сәндәлык вблны, тетяжы верц тыргыжланен, пашәм бштә. Тетяжым анжен, атя-авә бвбртә. Малын тенге? Йанган курымжы мытык, тбдын курымжым пакыла тетяжы блә. Хоть-махань йанганәт,

игбм бштен, анжен кушта гынь, ак колы: тбдын вбржы тетяштжы блә. Седбндон хоть-махань йанганәт бшке тетяжым ярата. Тетям яжон анжымаш — бшкбмым анжымаш. Тетя — тиды мә ылына». Тидбжы мәннән уратна гыц каеш.

Тене 25 мартын (тошты стиль сембнь 12 мартын) мары халыкын просветитель-жы, священник Гавриил Яковлевич Яковлевын шачмыжылан 175 и тембн. Тбдын лбмеш Козьмодемьян-скышты «Игнатъев лбмеш

XVIII лыдмаш» конференци эртен. Ти научный мероприятиш шуку халык погынен, 100 утла заявкы пырен, 80 утла участник толын. Вәшлимы шамаквләм Мары Эл Республикым вуйлатышыжын Пбтәришы вашталтышы-жы Михаил Васютин, культура, печать дә халыквлә доно пашәм бштшы министрын вашталтышыжы Галина Ширяева, Мары Эл Республикын тымдымы дә наука министр-ствыжын общий дә школ анзыцшы тымды-мы управленижым вуйлатышыжы Ольга Майкова, йблбм, литературым дә историм научно-шбмлбшы В.М. Васильев лбман мары институтын ученый секретарьжы Мария Пенькова, Кырык мары благочинин благо-чинныйжы, Козьмодемьянскышты Святой Троица лбмеш церкын настоятельжы, протоиерей Алексей Суцев вәшлимы шамак-вләм келесенйт.

Йошкар-Олан дә Мары сәндәлыкын Высокопреосвященнейший митрополит Иоаннын вәшлимы шамаквләм протоиерей Алексей Суцев лыдын. Сирмәшбштты тенге келесбмы: «Ти конференци маләннә шачмы вәрнәм, духовный наслединәм ланзы-лаш палшыжы. Туан велнән историжы доно, тбдын святынывләжы доно пәлымб лимаш гач маләннә церкы блбмәшбш корны па-

чылтеш, духовно кушмы ялгорнышты пѣтѣришѣ ашкылвлѣм ѣштенѣ.

Цилѣм жѣлѣйѣшѣ Господь мѣмнѣн пѣшѣнѣм принимайыжы, дѣ конференци цилѣлѣннѣ духовный пользым кандыжы. Цилѣдѣ вѣлнѣ Йымын благословайымыжы лижѣ!»

Пленарный заседаништы МарНИИЯЛИ-н видѣшѣ научный пѣшѣзѣжѣ Н.А. Федосееван «Творческое наследие Гавриила Яковлева: история и перспективы изучения», руш йѣлмѣн В.В. Виноградов лѣмѣн инситутын (Москва) научный пѣшѣзѣжѣ Е.В. Кашкинѣн «Исследование горномарийской лексики в свете современной типологии: опыт лингвистической экспедиции МГУ», МарНИИЯЛИ-н когорак научный пѣшѣзѣжѣ Г.А. Эрцикован «Руш йѣлмѣ гѣц кырык марлашкы сѣрѣмѣ официальный дѣ рекламный текствлѣшты вѣшлиѣлтшѣ нелѣлыквлѣ» докладвлѣм колыштмы.

Конференцин пѣшѣ 10 секцишты кеен. Шуки доклад Кырык мары благочиништы ылшы церкѣвлѣн истори доно кѣлдѣлтѣн. Мероприятишты тенгеок вященник Гавриил Яковлевѣн пелѣшѣжѣн родняжы Руфина Ефимовна Соколова участвуен. Тѣдѣ лѣмѣнок Угарман губернин Шаранга районжы гѣц толын.

Тенгеок пѣлемдѣш келеш, вѣц и перви, 2013 ин, Йошкар-Олан дѣ Мары сѣндѣлѣ-



кѣн епархи 14 мартын Моркы посѣлкышты «Истоки марийского просвещения и православия» лѣмѣн — республиканский научно-практический конференцим эртѣрен. Ти мероприятишты священнослужительвлѣ гѣц пасна учѣныйвлѣ, тымдышывлѣ, тенгеок тыменьшѣвлѣ ылыныт.

Гавриил Яковлев 1843 ин Кылыкал солаэш шачын. Вѣц иѣш ылмыжы годым кумѣтяжѣ тѣдѣлѣн тенге согоньлен: «Ѧрѣкѣм йѣуѣш агыл, когораквлѣм шотеш пиштѣш, пуры пѣшѣвлѣм ѣштѣш...». Ти согоньым Гавриил ѣлѣмѣ курымыштыжы соок ѣшѣндѣрен дѣ тенгеок ѣлѣш пацен.

Школ пашкуды солашты, Йоласалышты, ылын, тѣшкѣ Гавриил каштде. Тѣ солашток церкѣшты священник Андрей Альбинскийѣн сѣрѣмѣ Евангелим марла лыдыныт дѣ Гавриил тѣдѣм колышташ



яратен, Ышкымжынат лыдыжы шон ылын да грамотыжым палыде. Шоляжым школыш тыменяш колташ манын, тиды атя-аважым сарвален. Тенгелә тиды шоляжы гыц лыдаш-сираш тыменеш. Юж ученый Гавриил Яковлевын Азанышты духовный семинаришты тыменьмыжы гишан сират, но архивный документвлашты тидын тонышы образованием налмы гишан да «самоучка» – Ышке гыц тыменьшы – ылеш манын палемдымы.

1867 ин Гавриил Яковлев кымдан палымы просветительвлә Николай Иванович Ильминский да Николай Иванович Золотницкий доно палымы лиэш. Нынын шытырышты доно тиды Портныр солаеш пачылтшы Святитель Гурий лыман обществын школыштыжы тымдаш тынгалеш. Ты иннок тиды Иван Кедровлан букварьым йамдылаш палша да тидым Азанышты торлатә. Школышты тымдымы пашашты ти букварь питарышы ылеш (ти веремә якте грамматикывлә веле палымы ылыныт).

1868 ин Цикмә уездышты (кызыт Кырык мары район) Михаил Архангел лымеш пүэргы мынастирым пачыныт. Гавриил Яковлев православи верц пыт шалгышывлә доно цат кылым кычен, Ышкежат мынастирыш кенежы ылын. Но атяжы дон аважы эргыштын шанымыжы ваштареш ылыныт да тидым семня Ылымашлан благословаенит. Тенге Гавриил Яковлев 1871 семням воя. Мария ватжы священник Трофим Удюрминскийын ыдыржы ылын. Ты иннок тидым алык марышкы Унчы школыш (кызыт Моркы район) тымдышеш колтат. Ти пашаш тиды 17 февралын шагалын.

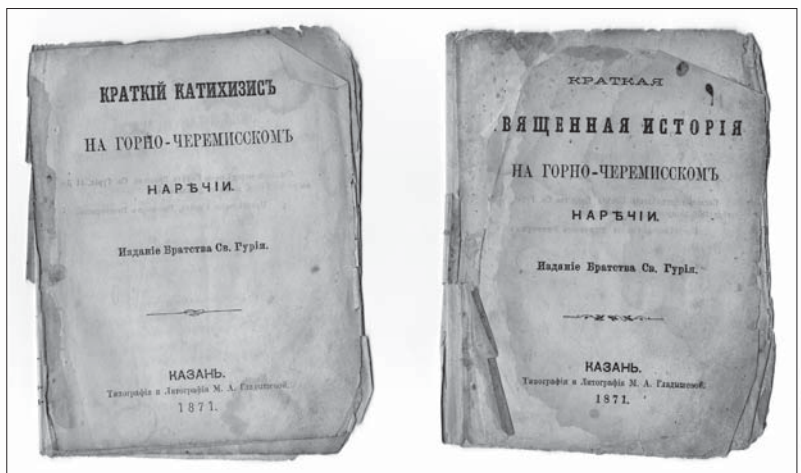
Ты вереманок Гавриил Яковлев Шиньша солаштышы Йымым Шачыктышы Аван Казанский иконжы лымеш церкышты (кызыт Моркы район) псаломщиклан Ыштен. Тиды алык мары йылмы доно Тошты Согоньын Историжым, У Согоньын Историжым йамдылен, кыды гишан кокшуды

танга премим налын. Ти премим Унчы школым строяш пуэн.

Ти школышты пашалаш тынгалмы гыцок самырык тымдышы шуку силам пиштен: школыш тетявлә чыдын каштыныт, ныным атя-авашты колтыде, грамотым палыделит, у палыдымы паша ылын, эжежы христианин лиаш лудыныт. Гавриил Яковлев пуры кымылжы, яратымашыжы доно тетявләм да нынын атя-аваштым у книга культурылан тымден да Н. Ильминскийлан мары йылмы доно лакшы Ышке книгавлажым Ывыртен вашлимыжы гишан сирен.

1873 ин Гавриил диакон лиэш, а кок ишты – священник. Марла букварьым йамдылымы пашам вктарен шалген. Ныны икманяр ганә печатлалтынит, остатка ганә – 1908 ин. Букварьвлә гыц пасна тиды техень книгавләм мары йылмы доно лыктын: «Священная история Ветхого Завета на луговом черемисском наречии» (1873), «Священная история Нового Завета на луговом наречии черемисского языка» (1873), «Краткий катехизис на луговом черемисском наречии» (1873), «Священная история Ветхого и Нового Завета на луговом наречии» (1884), «Божественная литургия св. Иоанна Златоустого на луговом наречии» (1885), «Требник на луговом наречии черемисского языка» (1885), «Последование о исповедании, на луговом наречии» (1886), «Болезни за грехи на луговом наречии» (1892), «О силе молитвы на луговом наречии» (1892) да т.м.

Ышке пашажы верц отец Гавриил пиш шытырланен, Ышке сарымывлажым терген да Н. Ильминскийлан увертаренек шалген.



Сирмашвләштӱ тӱдӱ мары йӱлмӱ доно лӱкшӱ книгӱвлӱм колтен шалгаш ядын. Ёшке уроквлӱжӱм просветитель марла йӱлмӱ доно виден. Тӱдӱн пӱшӱжӱ гишӱн благочинный К. Покровский пӱлемден: ёшке пӱшӱжӱм Унчы тымдышы Яковлев сек яжон ёштӱ дӱ пользым канда, тыменьшӱвлӱ рушла иктӱ-мам лыдыт, тӱнӱмок мары йӱлмӱшкӱ сӱрӱт.

Святитель Гурий лӱмӱн Братствын 1894 иӱш отчӱтыштыжы Унчы школ миссионерский школвлӱ логӱц сек яжо школ ылмым пӱлемдӱмӱ. Ти школ общежити шотан ылын, тӱштӱ сакой вӱр гӱц толшы 20 мары тетя тыменьӱн дӱ ёлен.

Отец Гавриилӱн пуры пӱшӱвлӱжӱм ӱкленӱт. Тӱдӱм III степенян св. Аннан орден, церкӱ школвлӱлӱн 25 и шомы лӱ-

меш ши медаль доно, Александр III кугижӱн вуйлатымыжын ши медаль доно пӱлемденӱт. 1911 ин «Нравоучительные наставления на луговом наречии черемисского языка» лӱмӱн книгӱ лӱктӱн, тӱдӱн 29 страницӱштӱжӱ священник Гавриил Яковлевич Яковлевӱн юбилейжӱ лӱмеш ти книгӱм Высокопреосвященнейший Никанорын шӱдӱмӱ доно лыкмы гишӱн пӱлемдӱмӱ.

1905 ин отец Гавриил Христос Шачмы лӱмеш Арын солаштышы церкӱш (кӱзӱт Моркы район) служаш ванжен. Ти служымы вӱржӱ остатка ылын, церлӱнӱмӱ паштек 1912 ин 8 (у стиль семӱнь 21) ноябрьын колен. Ти кечӱн церкӱ Михаил Архангелӱн празныкшым пӱлемдӱ. Священник Гавриил Яковлевӱм Арын солан Хритос Шачмы лӱмеш церкӱн алтарьжы сага тайымы.

2012 ин тӱдӱн колымылан 100 и темӱн. Арын солан церкӱн воскресный школыштыжы 30 октябрьын тидӱн лӱмеш «йӱргешкӱ стӱлӱм» эртӱрӱмӱ. Тӱшкӱ кырык мары районын Виловат музыкальный школын тыменьшӱвлӱжӱт толыныт, кӱрш доно мастарын шактенӱт. Священник Гавриил Яковлевӱн шытырланымыжы доно мары халык лыдаш дӱ сирӱш, книгӱ культурым яраташ тыменьӱн. Тӱдӱн пӱшӱвлӱжӱ кыце сӱрӱмӱш пӱшӱштӱ, туан литературын шачмыжылан негӱцӱм ёштӱмӱштӱ, тенгеок мары халыкын духовно виӱнгмӱштӱжӱ дӱ тыменьмӱштӱжӱ ёшке шотан ашкыл линӱт. Профессор И. Иванов Гавриил Яковлевӱн пӱшӱвлӱжӱ гишӱн пӱлемден: мары книгӱ йӱлмӱм халык йӱлмӱ докы лишемден.

Арын мӱлӱндӱ лишнӱшӱ солавлӱштӱ отец Гавриилӱн дӱ тӱдӱн Елизавета Ёдыржӱн пуры пӱшӱвлӱштӱ гишӱн яжо ӱшӱндӱрӱмӱшвлӱ халык лошты ёлат.



Нѣнѣн йӓллӓн соок палшаш йӓмдѣ ылмышты, нелѣ годым лишѣвлӓлӓн пуры кӓнгӓшѣм пумышты халыкын ӓшеш кодынѣт. Эчежѣ прихожанвлӓ нѣнѣн пиш пуры ылмыштым пӓлемдӓт. Вет отец Гавриил Ъшке тыменьшѣвлӓжѣ верц шытырланен, тымдышывлӓм йӓмдѣлѣшѣ Азан семинариш тыменяш пырымышты годым йыштылын. Тѣдѣ шуку тылык тетям анжен-куштен дӓ нѣнѣм тымден лыктын. Икманярыжын лѣмѣштѣ пӓлѣ: туан

шыжаржын эргѣжѣ Егор Алексеев, овыжын (вӓтѣжѣн ӓтяжѣн) тетявлӓжѣ Александра, Иван дӓ Никодим, поляк дӓ фельдшер Анемподист Антоновичѣн Ыдѣржѣ Ольга Азановская.

Кыце кѣшнѣ пӓлемдѣшнӓ, священник Яковлев Гавриил мары букварьын авторжы семѣнь утларак пӓлѣмѣ ылеш. Букварьшты тѣдѣ «Пуреш тымдымы шамакым» печӓтлен. 1908 иӓш букварь семѣнь икманярыжы доно пӓлѣмѣм Ъштенӓ:

*** Ӓтят-ӓвӓт ваштареш нимахань худа шамакым ит попу. Ӓтят-ӓвӓт шонгеммѣкѣ, нѣнѣм ит ясыландары.**

*** Ӓтят-ӓвӓтѣн шамакыштым колыштмы ганьок попвлӓн, начальниквлӓн, молы яжо эдемвлӓн шамакыштым колышт.**

*** Ъшке гѣцет когораквлӓм жеплѣ, Ъшке гѣцет изираквлӓлӓн ласко, шѣмӓ ли, Ъшке кидѣштет ылшы эдемвлӓлӓн худам ит Ъштѣ, ясым ит канды.**

*** Эдемѣм яратышы эдем сотышты корным ямдыде каштшы эдем гань; эдемѣм ужын керддѣмѣ эдем пѣцкемѣшѣштѣ корным ямден каштшы эдем гань Ъшкежӓт ямеш.**

*** Тӓ Ъшкѣлӓндӓ эдем яжом Ъштѣжѣ манын, Ъшкеӓт эдемлӓн яжом Ъштѣдӓ.**

*** Тѣлӓнет худам Ънжѣштѣ Ъштеп манын, Ъшкеӓт худам ит Ъштѣ.**

*** Родывлӓэтѣм, тӓнгвлӓэтѣм веле агыл, тѣлӓнет худам Ъштѣшѣвлӓмӓт яраты, ит вырсы, шѣдешкен, худам шанен ит кашт. Цилӓм яраты, цилӓлӓн яжом Ъштѣ.**

*** Пӓшӓм Ъштѣде ит Ълѣ, пӓшӓм Ъштѣде Ълӓш – сулык.**

*** Ясы лиӓш гѣнь, ит мӓгѣрѣ, цӓш лиӓш гѣнь, ит Ъвѣртѣ: цӓш курымаш агыл, южнам ик выртышток ямын кеӓ.**

*** Нужда эдемлӓн силаэт ситѣмѣ семѣнь палшы. Хвален ит кашт. Цилӓ эдемлӓн пуры ли.**

*** Ядшы эдемлӓн келесѣ, тыменьдѣмѣ эдемѣм тымды, ойхан эдемѣм шѣмӓтѣ, ласко ли.**

*** Пуры кымылан ли, шѣдешкен ит кашт.**

*** Шуку ит попу. Тѣнь гѣцет когорак келесӓ гѣнь, лошкы ит пыры.**

*** Ъшке попумет шозш гѣнь, мам келесӓш келеш, шанен келесѣ.**

*** Хоть-махань шамакымат шаналтыде ит попу, пӓлѣдѣмѣ шамакым пӓлѣшѣ эдем гѣц яд, ит намысланы.**

*** Нигынамат ит алталы, хоть-кынамат тӓрѣм попен кашт.**

*** Талашен ит Ъштѣ, ялахай ит ли.**

*** Эдемѣнѣм ит шолышт, шыпшынат ит нӓл.**

*** Эдем гѣц нӓлметѣм мѣнгеш пу, эдемлӓн пуаш сӓрѣметѣм пу.**

ПАЛОМНИЧЕСКАЯ СЛУЖБА ЙОШКАР-ОЛИНСКОЙ И МАРИЙСКОЙ ЕПАРХИИ

5 марта в целях организации паломнической, миссионерско-просветительской деятельности среди населения Республики Марий Эл и прибывающих на ее территорию лиц Указом митрополита Йошкар-Олинского и Марийского Иоанна создана Экскурсионно-паломническая служба «Елеон». Свою деятельность Паломническая служба начала с 12 марта.

Экскурсионно-паломническая служба «Елеон» стала структурным подразделением Йошкар-Олинской епархии, курирующим вопросы православного паломничества, приема гостей в городе Йошкар-Оле, прибывших с целью поклониться святыням столицы республики и Марийского края. Служба разместится в помещении Православного центра г. Йошкар-Олы (каб. 329, левое крыло). Свою деятельность Паломническая служба будет вести на основании утвержденного Положения и договора о сотрудничестве с туристическим агентством «Нельсон», являющимся одним из активных туроператоров Марий Эл.



Планируется, что паломническая служба будет заниматься приемом и сопровождением паломнических групп, проведением православных тематических программ, экскурсий для учащихся по храмам города, организовывать паломнические поездки по региону, России и за рубеж, проводить тематические встречи, беседы

и лекции с разной аудиторией.

Директором Экскурсионно-паломнической службы «Елеон» назначен специалист Миссионерского отдела епархии Григорий Николаевич Михеев. Экскурсионно-паломническая служба «Елеон» будет рада сотрудничеству с представителями туристической индустрии региона, перевозчиками, гидами и всеми заинтересованными людьми.

По вопросам сотрудничества можно обращаться по следующим контактам:

Телефон: 8(8362)20-81-12,

Электронная почта:

mari-palomnik@yandex.ru

Страница ВКонтакте: vk.com/12palomnik



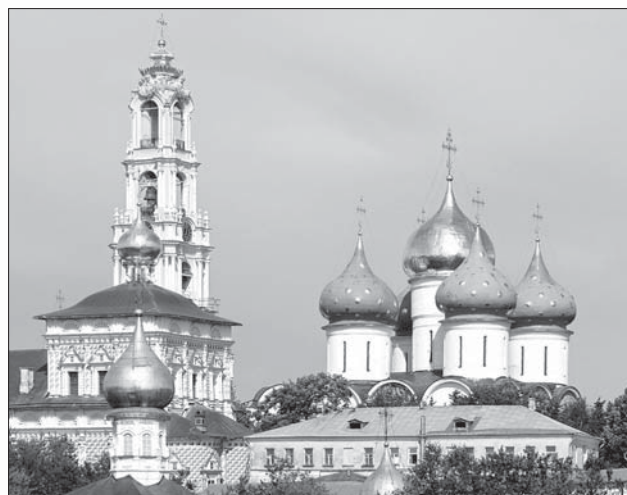
Предлагаем Вашему вниманию план паломнических поездок на 2018 год

Июнь

- 1-3 июня Дивеево (с ночлегом) - Муром
9-12 июня Сергиев Посад (ночлег) - Алек-
сандров - Махра
16 июня Казань - Раифа
16-23 июня Соловки - Вологда - Кирил-
лов - Ферапонтово
17 июня Шабашки - источник
24 июня Масканур - источник
28 июня-2 июля Екатеринбург-Алапаевск-
Верхотурье

Июль

- 3 июля Петьялы
8 июля Сумки
14-15 июля Арзамас - Дивеево (с ночле-
гом)
16-23 июля Крым Православный - Симфе-
рополь, Севастополь, Масандра
29 июля Алексеевское. Икона Божией
Матери «Всецарица»



Август

- 3-11 августа Сергиев Посад - Москва -
Новгород - Санкт-Петербург - Таллин -
Пюхтицы - Вологда
5 августа Сумки
9 августа Ежово-Масканур
10 августа Петьялы
12 августа Шабашки - источник
15-24 августа Санкт-Петербург - Тих-
вин - Петергоф - Лодейное поле - Псков
18 августа Казань - Свяжск
22 августа Яранск
25-26 августа Дивеево - Бортсурманы
31 августа - 6 сентября Крым Православ-
ный - Симферополь, Севастополь, Масан-
дра



СЕНТЯБРЬ

9 сентября Сумки

14-16 сентября Москва-Сергиев Посад

22 сентября Седмиозерье – Казань – Раифа

23 сентября Алексеевское. Икона Божией Матери «Всецарица»

24-25 сентября Дивеево (с ночлегом) – Арзамас «Арзамасская Пасха»

30 сентября Алатырь – Пайгарма

ОКТАБРЬ

5-7 октября Владимир – Суздаль – Боголюбово

13 октября Казань православная

17 октября Петьялы

19-21 октября Дивеево – Арзамас

26-28 октября Ташла (Самарская обл.)

НОЯБРЬ

2-6 ноября «Золотое кольцо» Москва – Сергиев Посад – Ярославль – Ростов – Переславль Залесский

11 ноября Масканур – Н.Торъял

16-18 ноября Дивеево – Арзамас

23 ноября Яранск

24 ноября Казань – Раифа

25 ноября Алексеевское. Икона Божией Матери «Всецарица»

30 ноября-2 декабря Москва – Истра

ДЕКАБРЬ

8 декабря Нижний Новгород православный

9 декабря Алексеевское. Икона Божией Матери «Всецарица»

14-16 декабря Дивеево – Арзамас

21-23 декабря Ярославль – Годеново – Сергиев Посад



ЭЧЕ ШОКТЕНА?

Церкѣш кашташ агыл манын 33 «причина»

(Пакыла. Тѣнгѣлтѣш 2016-шы ин 5 №, 2017-шы ин 1, 2, 3 №№, 2018-шы ин 1 №)

Коклы нѣлѣмишѣ шанымаш: «Кынам мѣнь ѣшке сулыквлѣэм гѣц ѣнем каранг / каранг ам керд, кыце мѣнь исповедѣиш кеем?»

Сулыквлѣэм ѣштѣмѣштѣ цѣш, ѣлѣмѣшѣм ынгылымаш – тидѣ диаволын хѣрдѣмѣ алталымашыжы. Цѣш эдемлѣн яратымашым пуа, а тидѣ – Ёымын пумыжы. Ире ѣлѣмѣш эдемлѣн цѣшѣм пуа, а сулык яратымашым пуштеш. Ире совесть эдемлѣн цѣшѣм пуа, сулыкым простыктымына гишѣн мѣмнѣн совестьнѣм Господь итѣрайѣ.

Кыдыжы, шамак толшеш, табак шыпшмашым яжоэш шотлат, седѣндон шыпшаш ѣнештѣ цѣрнеп. А преподобный Амвросий Оптинский сирен: «Табак шыпшаш гѣц – шѣдешкѣмѣш дѣ сылыкланымаш».

Тенгеок хоть-махань сулык донат. Кынам мѣ ѣшке страстьвлѣнѣ доно ана кредѣл, а нѣнѣм потокаенѣ, веремѣэш ладнангмаш толеш. Малын? Дьявол тиштѣ карангеш, мѣмнѣм ак тыргыжландары – ѣшке сеткѣшкѣжѣ алтален аздарен пырта. А вара, конечно, пѣртѣлеш – мѣ тѣдѣлѣн ѣшкеок ти корным пачынна, – мѣлѣннѣ эче хударак лиэш. Страстьвлѣ цаткыдемѣт, нѣнѣ гѣц мѣ утларак дѣ утларак зависимѣй линѣ, нѣнѣ доно кредѣлѣш со нелѣбрѣк дѣ нелѣбрѣк лин миѣ.

Сулыквлѣнѣ доно кредѣлѣш тѣнгѣлѣнѣ гѣнь, Господь нѣнѣ гѣц карангаш мѣлѣннѣ палша. Кредѣлѣш ана тѣнгѣл гѣнь, нѣнѣ мѣмнѣм анзыкылашы ѣлѣмѣшѣштѣнѣ курым мутяш тѣнгѣлтѣт.

Теве, шамак толшеш, табак шыпшшы колен кен, тѣдѣн ѣѣнгѣжѣ кѣп гѣцѣн карангын. Тѣдѣ шыпшнежѣ, а кѣп уке. Тидѣ мутялтмаш. Курмаш мутялтмаш.

Ёымы ыгарыжы!

Лучи кѣзѣток шыпшаш цѣрнѣш. Ёымын палшымы доно цилѣ лин кердеш.

Кѣ со церкѣш каштеш, тѣдѣ табакым ак шыпш.

Коклы вѣзѣмишѣ шанымаш: «Недостойный священниквлѣѣт ылыт. Анят техеньѣ докы вѣрештѣт?»

Улы. Тидѣ качы тѣр. Нѣнѣ логѣц иктѣжѣ гишѣн точно келесен кердѣм – тидѣ ти корнывлѣм сирѣшѣ ылеш. Ёымылан служаш, ыдылаш — кого пѣшѣ. Достойный лиѣш пиш когон нелѣ. Мѣ верцнѣ ыдылда. Лучи церкѣштѣт.

Мѣ достойный ана ыл гѣнь, лучи церкѣш кашташ агылым ак анжыкты. Церкѣ гѣц пасна ат ытаралт.

Цилѣ священник, ѣрхеревлѣ, Патриархат – сулыкан эдем ылыт. Святойвлѣѣт, кѣлѣн мѣ ыдылына, сулыкан ылыныт. Нѣнѣн ѣлѣмѣш корнышты гѣц мѣ пѣленѣ, кыды-тидѣ кого святой эдем тагынам-ѣнят нелѣ сулыкым ѣштен. Но Ёымы нѣнѣн сулык простыктымы ѣлѣмѣшѣштѣм принимасен. Ик Ёымы веле сулыкдымы ылеш.

Мѣлѣннѣ, сулыкан эдемвлѣлѣн, Ёымын палшымы доно, церкѣштѣт мѣ вѣкѣнѣ валышы святой Шѣлѣшѣн пурыжы доно сулыквлѣ гѣц итѣрайѣлтѣш дѣ ытаралташ манын, Господь мѣлѣндѣ вѣлнѣ ѣшке Церкѣжѣм ѣштен.

Момоцаштат пуры агыл шанымашан момоца олтышывлѣ лин кердѣт. Тидѣ гишѣн мѣлѣннѣ момоцам пыраш агыл ма?

Недостойный священник гачат мѣ вѣкѣнѣ Ёымын пурыжы вала.

Кѣ эче, священник гѣц пасна, мѣлѣннѣ сулыкнам простыкта? Лач священниклѣн веле Ёымы гѣц техень власть пуалтын. Сулыквлѣ доно, простымаш гѣц пасна кыце мѣлѣннѣ, сулыкан эдемвлѣлѣн, ытаралташ?

Бһнянһшһвллән пһрцәшһм подылташ; крестәш, святой миро доно шһрәш; вәтһ дон марым венчәйәш; соборлаш; вһдһм, иконвләм, крестһвләм, пһртвләм, машинәвләм, самолетвләм свящәйәш, молебнвләм, панихидһвләм служаш, поконьквләм отпеваеш священниклән Йһмы гһц власть пуалтын...

«Священство сәндәлһклән ытаралтмаш ылеш», – попат святой әтявлә.

Седһндон өрмһлә агыл, малын әдем йһхын тышманжы духовенствһм ужын ак керд – батюшкывлә вһкһ пһтәриок нападаеш. Әче ходышкы бһшкһмжһн сек яратымы вырсы хәдһржһм колта – әлякһмәшһм. Тһ шотышты массовый информацийн йөнвләмәт. Цель проста – тһнь тенге решһ: «Церкһш ам ке».

Йһмын шамакшы семһнь: диавол – алталымашын әтяжһ (Ин. 8: 44). Тһдһ соок мәмнәм алталаш цаца. А мә сулыкан, өркәнһшһвлә ылынаат, тышман яжо батюшкывлә верц ылмынам шотыш нәлеш дә, Господь кһм тагачы служаш шагалтен (а кышты Тһдһ весһвләм моәш? Общество маханьывләм тымден, техеньһ ылыт), нһнһ ваштареш шанымашвләнәм тәрвәтә. Тһнәм мә бһнянһмәш верц линә, а Церкһ верц агыл. Мә бһшкеәт ана цаклы, кыце Христос верц агыл, а Тһдһ ваштареш линә.

Тидһм Йһмы бһнжһ пу!

Коклы кудымшы шанымаш: «Кыце мһнь совсемок пәлһдһмһ әдемлән бһшке йәнгем пачын кердәм?»

Пәлһдһмһ әдемлән йәнгһм пачын пуаш куштылгырак. Тенге поездһштһ лиәлтеш: әдемвлә икбжәк-иктһштһм пһтәришһ гәнә ужыт дә иктһ-весһштһлән йәнгһштһм пачыт.

А кынам пәлһдһмһ врач докы толат? Тһдһлән бһшке кәпетһм ат анжыкты ма? Әнят тһдһм пһтәришһ гәнә ужат? Тһнь вет тенге ат келесһ: «Мһнһм выргем вашт колыштшы. Бһшмаэм пачдеок пүэм тһрлһжһ».

Әли тһнһм рентгентһш колтат, а тһштһ – вес врач, тенгеок пәлһдһмһ. Кыдашат, шүлһшетһм погет – дә тһдһ тһнһм вашток ужеш: лувләәтһм, көргетһм, цилә карштышетһм.

А пәшә серьезный гһнь? Операци келеш гһнь? Тһнәм уже выргем гһц пасна веле агыл линә. Пәлһдһмһ хирург мәмнәм кәпнәм пһчкеш, медсестравләәт тһш анжал кердһт – а тһштһ, әнят, нимат яжо уке лин кердеш. Тенгежһ нһнһлән тидһм ужаш агыл ма? Тек кодеш? Лүдәш, колен кеәш лиәш. Ма шүәш тһнгәлһн, тһдһм йһлерәк пһчкһн лыкташ келеш, дә Йһмы пуа гһнь, шу лиәт.

Тенгеок Йһмыланат йәнгһм пачмыла. Нимат алталаш ак кел, нимахань пһцкемһш лыкымат кодаш ак кел. Ато йәнгнә ак парем.

Кыце священник сулык простымаш Таинствын молитвашты попа: церкһ – лицәлтмһ вәр. Тһнәм йәнге, кәпге лицәлтһт. Кәп йәнгһн ясывлә гһц страдаеш.

Кынам йәнг кәп гһцһн ләктеш, әдем кола. Йәнг гһц пасна ылышы кәп – колышы кәп веле. Тенгежһ йәнг кәп гһц керәлрәк. Тһдһн ясывләжәт серьезныйрак ылыт, вет йәнг кола гһнь – курымеш.

Сулыкым простыкташ кеәш, әнят, лүдһш. Но әче лүдһшрәк, кынам сулыквлә доно иквәреш бленә.

Сулыкым простыктымына годым мә пһтәриок Йһмы анзылны шалгенә. Мә Тһдһм ана уж, а Тһдһ мәмнәм вашток ужеш – рентгенһштһшһ гань. А батюшка сулык простымаштына свидетель веле ылеш.

Монахвлән каждый кечәш шанымашвләм пачмаш улы. Ну-ка, тагачы махань сулык гишән шаненәт, келесһ? Тидһ – әдемлән кого палшык. Кынам мә бһшке ороды (әнят бһшкһмнәнәт агыл, а тышманьн) шанымашвләм исповедьһштһ келесенә, нһнһм мәләннә сһнгәш куштылгырак.

Кынам мә ик сулык простымаш гһц вес сулык простымаш якте бленә, Йһмы анзылны вашт кайшы йәнг доно бләш тһнгәлһнә. Бһшке бһшкһмнәм яжонрак ужаш тһнгәлһнә.

Бішке совестнә анзылны, Йымы дә эдемвлә анзылны утларак төр дә искренний линә. Мам-гынят Йымы гыцын таяш нимахань смыслат уке. ТЫдЫ сойтукат цилә пәлә, ТЫдЫ гыц ик шанымашнаат ак шЫЛ (седындон ТЫдЫ мәннән ыдылмынам ак кол манын шанаш ак кел). Цилә пәшә вЫкЫ төр анжымыла: ма лин, тЫдЫ лин, а эдемвлә пәлЫмЫ доно веле агыл. Мә тЫнәм тенге ана попы: «Ма гишән мЫнь шанем, күн махань пәшәжЫ улы? МЫнь вет нимат келесЫделама, нимат бЫштЫделама». Но йәнг тидЫн доно Ылә. ТЫдЫ бЫшкЫмжЫн тЫнг айырымашым бЫштә – пуры доно худа лошты. Ти айырымаш ЫлЫмашЫн качестважым, эдемЫн качестважым анжыкта.

Кыце ни врачвлә, ни медсестравлә мәннән ясывләнәм ак ужеп, тенгеок священниквләят мәннән сулыквләнәм ак ужеп. Ясы эдемЫн иктә-махань нелЫ хворства гЫнь, шуку врачок тЫдЫм жәләйәт, тЫдЫм тусаренрәк анжат.

Врач каждый эдемЫм пасна төрлә, тенгеок мәят каждый пасна бИшке сулыквләнәм простыктышашлык ылына. Сулык бЫштЫмЫнәм келесЫшәшлык ылына, иктәжЫ йәл гишән әшЫндәрЫшәлык ана ыл. Каждыйланна Господь попа: «СулыкетЫм простыкты. Пакула тидЫм бЫштәш ит цацы. МЫнь хоть-махань сулыкым простем. Иктә-мам монденәт гЫнь, ца-кылделат гЫнь, – Соборовани Таинствышты простем».

Эдем йых докы Йымын яратымашыжы техень ылеш.

Кыдыжы колында, колымы анзыц соборлыктат. Уке, ти Таинство цилә ясы эдемлән, сулык простышы цилә эдемлән ылеш. Иәш ик гәнә, Кого пост годым, соборлыктенә. Ти Таинство годым священник ыдылшывләм освященный итЫнү доно молитвам попен шЫрә.

Мам Йымы доно – мәннән йәнгнәм дә кәпнәм ТөрлЫшы доно – бЫштЫмЫ, мәләннә соок польза ылеш. Тенгеок Йымы гыц сакой гәнә карангына, сакой сулык – тидЫ шушыр. Тенге тымдат мәннән проповедниквлә.

Сулык – шушыр, эдемЫн здорова кәпЫштЫшы шушыр ганьок ылеш. Хоть-кыце тЫдЫм шЫрЫ, таяш цацы, – здорова кәп сойтукат лучирәк.

Ти шушыр ак каршты лин кердеш. Но врачвлә пәләт, тидЫ эче лүдЫшрәк. Табак шыпш-маш – шушыр агыл ма? Шодылан, шүмлән, йәнглән? Әрәкә аль наркотик шулыклан полезный ылыт манын, келесәш лиәш ма?

Хоть-махань сулык йәнгләнәт, кәпләнәт вредный ылеш.

ЫлЫмашЫштЫ сулык ынгылымаш пиш керәл. АйыртемЫнок тетявләм тымдымы годым. Су-лык – ышан шамак. ТЫдЫ ма техеньЫ яжо дә ма техеньЫ худа, дә ЫлЫмашТЫ тенге лишәшлык агыл манын, раскыдын попа. ТЫдЫ цилә вәрән вәрЫшкЫ шЫндә.

Коклы шЫмишЫ шанымаш: «А эдемвлә мам келесәт?»

А Йымы мам келесә?

ТидЫ керәлрәк.

Мә ТЫдЫ анзылны цилә ЫлЫмашнә верц ответЫм бЫшкетнәок кычаш тЫнгәлЫнә. Цилән: бИнянЫшы, бИнянЫдымЫ, коктеләнЫшы, кЫчәлшЫ, кү мам-гынят роалташ шанышы, «ЫшкЫмЫн ирЫкЫм» перегЫшы, кыце ПушкинЫн Евгений ОнегинжЫ попен.

Николай Васильевич Гоголь кәнгәшЫм пуэн: «Мә донна техень философи ямшаш-лык: эдемвлән попымы доно висенә, а Йымын доно агыл. Тенгелә Йымыланат ярал ат ли, эдемвләләнәт ярал ат ли».

Йымылан ярал лиәт – точно польза лиәш. А эдемвләлән, кыце пәлЫ, ярал лиәш ак ли. Господь бИшкежәт когон шукулан ярал лиде. Вет мә сулыкан ылына. Но ТЫдЫ мәннән ытарал-тмашнан пәшәм бЫштен.

Господь циләлән, кү ТЫдЫ сага линежЫ келесен: Изи кЫтө, ит лүд! Атядә тәләндә КугижәншЫм пуаш яжоәш шотлен (Лк. 12: 32).

Христос гыц пасна, ТЫдын КугижәншЫжЫ гыц пасна кого кЫтөштЫ лимеш, лучи Христо-сын изи кЫтөштЫ лимЫлә.

Тетялэйлэн

ТИДЫ ТАНГ МА?

Ук сәндәлбикышты ученывлә тымень кердшы роботым йште-нйт. Тыдылән Сайк лымым пуэныт. Сайк хоть-махань информа-цим ашбндәрен дә хоть-махань яд-машешәт ответым пуэн кердын. Ну цылток кйртни дә пластик гыц йштймй отличник.

Тыды тынь гыцетәт колыштшы. Тынь когорак ылмет доно йшке шотан дә турна лиәт. А Сайк йштймй программа сембынь веле йштә. Ат келесй гынь, пуры пашәмәт ак йштй.

Олицә корныважышты слөпйи шал-га дә ванжен ак керд – светофорым ак уж. Мам йштәш келым тынь пйсын шанен лыктат, лачок вет? А Сайкын тенге агыл. Программа сембынь тидым йштймй агыл гынь, тыды светофор гань йшке тылжы доно чүктәлт дә йортәлт шалгаш тынгәлеш.

Сайк гыц ядыныт:

– Тыньын әтят дон әвәт кү ылыт?

Тыды ответәен:

– Мбыньын әтям дон әвәм уке. Мбынь бйлышы агыл, а компьютерный про-грамма ылам.

– А тынь мам йштен кердәт?



– Мбынь мам тымдымым веле ашбндәрем. Сакой информа-цим по-ген, пашәм йштен кердәм.

Компьютер йрвезйи гыц ядыныт:

– Сайк, тыньын махань задачет?

– Соок пәлымашым погаш дә эдемвлә доно пайылаш.

Пәлымаш, лачокат, яжо... Но пашәжй тыштйи веле ма? Ныны йәнг дә пуры гыц пасна ма ылыт?

Кызыт Сайкым шукылан тымден шок-тенйт. Тыды лыдынат, шахмат доно мадынат, телефон донат попен кердеш. Южнам тыды эдем гань чу-чеш. Но...

Тынь техень тәнгым вычет? Уке векәт. Тыдын йәнгжй уке. Яратен ак мышты. Яратымаш гыц пасна тыды тәнг ма?

Дә циләжәт, яраташ агыл гынь, ма-лын тынәм бйләшыжй?

ЙАНГ ЯМЫН

Изи тетя мәгырә – әвәжым ямден. Йшке бйлымй вәржымәт, фамилижымәт ак пәлы. Кыш кемйлә? Пәлыдымы эдемвлә кидшы гыц кыченйт, виден кеәт. Кышкы? Малынь? Кызыт тамаат лиәлтеш. Вара газетвләшты, телевидиништы увервлә йонгат: тинәр иәшән, техень выргемән изи тетя ямын...

Мәәт ямынна. Шүлышвлән кайдымы светйштыи силадымы шүмнә мәгырә. Пйлгомьштышы Йшке Әтяжын лымжымәт, курымаш пурылыкымат ак пәлы. Ак пәлы, малынь тыдылән бйлымаш пуалтын...

Борис Ганаго



«УАНЫМАШ» Кырык мары православный газет
«НАДЕЖДА» Православная газета на горномарийском языке

Учредитель:

«Руш Православный Церкын Йошкар-Олан дй Мары Сәндәлбикын епархижй (Московский Патриархат)» религиозный организаци.

Кым тйлзеш ик гәнә ләктеш

Редакцин адресшы:

Йошкар-Ола, Вознесенский олицә, 81, 224 каб., тел.: 8 (8362) 45-39-54. E-mail: uanymash@mail.ru

Редакцин кәнгәшым вуйлатышы:

протоиерей Алексей Евсеев

РЕДАКЦИ ЯДЕШ: ГАЗЕТЫМ КЫЦЕ-ШОН ИДӘ КЫШКЫЛТ. ЛЫДЫНАТ – ВЕСЫЛАН ПУ!

Тираж: 500 экз.